



Cher Virgule,

◀◀ J'ai été très étonnée en lisant [dans le n° 179] le dossier sur Tolkien et la visite d'Ali et Lola à la BnF de ne trouver que des traductions de Daniel Lauzon, qui ne datent que de 2012 et aucune mention au fait que l'œuvre de Tolkien ait été d'abord traduite par Francis Ledoux. Sachant que la version française du film qui a été tourné sur *le Seigneur des Anneaux* et sur *le Hobbit* est celle de Francis Ledoux, certains lecteurs de *Virgule* pourraient ne pas comprendre pourquoi Foncombe est ici appelée Fendeval, la Forêt Noire, la forêt Grand'Peur, etc. Je ne revendique pas qu'il y ait une meilleure version, mais j'ai seulement été surprise du fait que vous ne mentionnez nulle part l'histoire de "la guerre des traductions", ou en tout cas qu'il y en existe deux. Merci beaucoup sinon de m'offrir du plaisir chaque mois, j'attends chaque numéro avec impatience ! ▶▶

Philomène

Ali et Lola ne sont effectivement pas rentrés dans les détails concernant les traductions françaises des œuvres de Tolkien. Ils ont privilégié la "nouvelle traduction", c'est-à-dire celle de Daniel Lauzon, parce que c'est celle que la BnF utilise dans son exposition. Grâce à toi, Philomène, nos lecteurs savent maintenant qu'il y a deux traductions... Merci !

Virgule

Le SEIGNEUR des BAGUES



Cher Virgule,

◀◀ J'ai découvert ton mirifique magazine au CDI de mon collègue. Maintenant, je suis abonnée et je t'adore ! Aussi, pour améliorer mon vocabulaire, recueillir des mots et protéger toutes les beautés de la langue française (et elles sont nombreuses !), je désire être membre de la Société Protectrice des Mots. J'ai déjà adopté *lunule* et *mirifique* et je ne demande qu'à recommencer. Puis-je te proposer quelques mots délaissés ? Si oui, les voici : *s'énorgueillir* – *usiter* – *boniment* – *méandre*. Sinon, ce n'est pas grave, j'aurais plaisir à adopter tes autres mots ! Admirativement, ▶▶

Laëtitia, 12 ans

PS : Pourrais-tu faire un numéro sur Chateaubriand ? Merci beaucoup !

J'ai transmis à la SPM les mots que tu proposes, Laëtitia. J'aime particulièrement *boniment* (et *bonimenteur*, ou *bonimenteuse*), que je trouve amusant, et *méandre*, dont les sonorités à la fois douces et graves me font rêver et voyager... Merci pour ces mots, et pour ton dessin. Admirativement aussi,

Virgule

PS : Oui ! Je peux faire un numéro sur Chateaubriand ! Excellente suggestion !

Cher Virgule,

◀◀ Je t'adore ! Tu es super intéressant. Merci beaucoup pour le numéro sur Tolkien, je suis fan de ses livres ! Pourrais-tu faire un numéro sur *les Misérables*, de Victor Hugo, ou sur Fred Vargas s'il te plaît ? Ou sur Arthur Conan Doyle ? En tout cas, merci beaucoup pour ton magazine. Affectueusement, ▶▶

Mahaut, 12 ans 1/2

Merci, Mahaut, pour toutes ces bonnes idées de dossiers ! En attendant un nouveau dossier sur Arthur Conan Doyle, et un dossier sur les *Misérables*, de Victor Hugo, tu peux lire mon n° 114, dans lequel tu trouveras une biographie du créateur de Sherlock Holmes, et mes n° 11 et 112 : le premier contient un dossier sur Gavroche (un héros des *Misérables*) et le second un dossier consacré à Cosette (la principale héroïne du même roman d'Hugo). Ces numéros sont peut-être au CDI de ton collège. Sinon, tu peux les commander avec le bulletin p. 7 ou sur mon site Internet (www.virgule-mag.com). Affectueusement,

Virgule



< Le dessin de Laëtitia